

· 爱琴文明探源 ·

〔英〕列昂纳德·柯特勒尔 著
卢 剑 波 译



四川人民出版社

责任编辑：邓星盈

封面设计：韩建勇

爱琴文明探源

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

邛崃县印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张10 插页20 字数214千

1985年9月第一版

1985年9月第一次印刷

印数：1—1,500册

书号：111118·148

定价：3.20元

译者前言

几年前，历史系考古组要增设一门介绍西方考古发掘历史成就的课程。当时找不到适当的概括叙述晚近成就的参考书，我便把本书推荐出来，并承担了翻译任务。该课原定1977年九月开出，但我要在六月底，乃至七月初才能动笔翻译。时间紧、任务重、天气酷热，于是我便把书分成两部分来译，先译施里曼发掘特洛伊和迈锡尼以应需要——备作上课同志参考；而将伊文斯发掘克里特留到下一步，并提前译出两个“附录”，因为它是着重描叙近年来考古新成就的。

第一部分包括本书第一章至第七章，于一九七七年八月仓促脱稿。由于上面提及的课程因故停开，似乎译稿已失去“使用价值”，但我对本书仍旧兴趣盎然，继续译下去，虽间或有所搁笔，但善始善终的念头一直萦绕心中，因之到一九七九年三月才完成初稿，并粗校一遍，补译了序言、楔子和尾声。

尽管我本人执教世界古代史、古希腊罗马史，但对考古学、地质学、建筑学则是门外汉。翻译时，虽翻阅了手边几本参考书，因非专著，难免错误层出，殷盼同仁不吝指正。

但本书——依我愚见——的确是值得一读的。它不枯燥乏味、不装腔作势，没有满口“学院”习气，可以让不懂考古学，不知道考古发展史的读者（尤其是国内的）扩大眼界，增加知识。本书不是专门的或“入门”、“大纲”似的著作；写书的人既非考古专家，又非大学教授，更不是博物馆长，只是考古学的业余爱好者，但他在考古、历史领域皆有较深的造诣。

作者列昂纳德·柯特勒尔（Leonard Cottrell）是位记者、作家，走过二十五万里行程，替英国BBC广播公司写过不少文章。他对历史和考古深感兴趣，和不少考古学家交往甚密，亲自访问过许多考古胜地。他的作品，截至1962年，除本书外，还有：“Lost Pharoahs”（《失去的法老》），“Life under the Pharaohs”（《暴君下的生活》）、“Seeing Roman Britian”（《看见罗马不列颠》）、“The Great Inratation”（《伟大征服》）、“Enemy of Roman”（《罗马之敌》）、“The Tiger of China”（《中国虎》）等。

本书大概可分为三部分。第一部分描写古代的神话与传说，宙斯诞生、提秀斯和米诺斯、特洛伊战争、阿伽门农等。第二部分叙述施里曼发掘特洛伊及其对希腊史前文化历史的卓越贡献。第三部分写亚瑟·伊文斯继施里曼之后发掘克里特的克诺索斯，并探索克里特文明之源。伊文斯对史前考古贡献较大，“他的研究在科学上开创了一个新时代。”他“以自己首创的方法表明，有别于专门收集‘资料’为能事的考古学者……，今日已成为学术上常识的、关于克里特社会与文化的论点，多半是伊文斯的功劳。他的某些论断，虽至今仍具有权威性，但是有些已赶不上现代科

学水平，必须予以更正。”在本书结尾时，作者除概叙二战后爱琴文明考古发掘的最新成就外，并指出这些远不是考古学课业的终点，有待于探讨和解决的疑难问题还很多，并期待致力于钻研希腊史前史的学者专家在不久的将来有新的突破。

本书原名“The Bull of Minos”，意为“米诺斯公牛”，考虑此书名对我国读者似乎太偏，一般不易领会，因之据本书内容最初转而译为“古希腊和克里特的考古发掘”。这样一来又象把隶属希腊的克里特岛“分划”出去，也不妥当。后来，接受责任编辑的建议，才将书名转意定译为“爱琴文明探源”。看起来，这还十分得体，因为爱琴文明正是由迈锡尼文化（在希腊本土）和米诺斯文化（在克里特岛）所组成，而本书中心内容就是叙述探索爱琴文明之渊源。

部分译稿和附录，在1978年曾先后经四川大学历史系徐中舒同志及校内外其他一些同仁看过，有几处翻译时曾请教吕叔湘老友，人名地名的翻译得到李大成同志帮助，在此深表谢意。

本书最后定稿时，承成都市社会科学研究所以江熙泰同志认真校读，作了必要的修改，加添了脚注，补译并整理了索引，谨此致以衷心感谢。

卢 剑 波

1983年五月于四川大学

第二版序言

本书孕稿于1951年，写作于1952和1953年，并于1953年底出版发行。付印期间，考古学者在爱琴地区又有新的发现，除以简略附录形式附在第一版书末外，别无他法。其一是在迈锡尼发掘了全“新”的墓区，内中埋葬着迈锡尼艺术的丰富宝藏；其二是韦思教授在迈锡尼城堡墙外值得注意的发现和至关重要的文特里斯对米诺斯-迈锡尼“线形文字B”的释读。

本书第一版已经出售，需要再出新的版本，借此机会我增添了两章，以适应考古新发现，还把全书作了各式各样的修正。当然，本书内容仍以我于1951年春到希腊和克里特的一次参观访问为根据。新的发现虽然开辟了新的和鼓舞人心的远景，但并不妨碍历史的叙述。事实上，没有研究施里曼和伊文斯获得的结论之前，要正确评价新发现的意义，也是不可能的。

我仍然要对那些作者们——他们的著作构成本书的主要基脚——表示感谢。

假如任何人打算写一本米诺斯文明兴起的书，必不可免地要从亚瑟·伊文斯的巨著《米诺斯王宫》汲取素材。因此，我尤其要

感谢将伊文斯爵士著作问世发行的出版者们，对克拉莱顿出版社、麦克米伦出版公司更为感激，因为不仅让我引用了伊文斯的著述，而且重印了如此丰富的米诺斯文化的罕有图片。

.....

- 10 本书之末列有主要参考书目^①。在众多的作品中，从爱米尔·路德维希的《施里曼生平》、从施里曼本人的著作、特别是《伊里奥斯》里引人入胜的自传性情节，从舒切哈特和塞普菲德的文章中，我得到了特殊的愉快和益处。

对亚瑟·伊文斯本人生平的背景，最权威的著作当首推他同父异母妹妹若安·伊文斯撰写的《时间与机遇》。此书第二次世界大战快结束时才出版。我也对约翰·迈尔爵士——现已年过八十高龄——深表谢意，他欢迎我到他在牛津的宅寓里，把他终身朋友伊文斯的第一手资料让我翻阅浏览，那是单从已付印出来的文字上绝然得不到的。

仅次于伊文斯巨著《米诺斯王宫》的约翰·彭德布里所著的《克里特考古学》，仍然是克里特史前文明叙述完整、流畅易读的杰作。我初次读到此书是经利物浦大学埃及学教授费尔曼的推荐，这位教授曾和彭德布里一起，在埃赫那吞法老的故居之地进行过发掘工作。1947年，我参观了那地方后，拜访克诺索斯（彭德布里在那儿担任了多年的博物馆长）便成了我的心愿。当这一宿愿得以实现，我手捧着德布里的《向导》研究米诺斯王宫之时，心情是异常悲痛的。因为这位热爱克里特人民、做了克里特

^①参考书目中所列图书多无中译本，对我国一般读者参考价值不大，故删去。

抗敌运动领袖之一的年青学者，在激烈战斗中光荣牺牲了。如果他还活着，一定会成为他所爱戴的爱琴考古先驱——伊文斯的杰出继承者。

.....

列昂纳德·柯特勒尔

目 录

2017/23

译者前言	1
第二版序言	1
引 言	阿兰·韦思 1
楔 子	7
第一章 荷马与历史学家	14
第二章 浪漫人物施里曼	31
第三章 “普里阿蒙的宝藏”	43
第四章 “黄金的迈锡尼”	57
第五章 停下来想一想	76
第六章 “一门崭新的科学从这儿开始”	91
第七章 继续探索	107
第八章 到克里特的前奏	118
第九章 传说之岛	132



第十章 接受挑战.....	142
第十一章 宙斯诞生的洞穴.....	155
第十二章 “奇迹还在发生”	162
第十三章 进入迷宫.....	170
第十四章 阿丽雅德涅别墅.....	183
第十五章 海王宫殿.....	199
第十六章 “古老传说是确实的”	215
尾 声.....	228
附 录.....	246
I 迈锡尼的第二次光荣.....	249
II 希腊考古学的“顶峰”	265
索引.....	285

图版目录

(标题后的页码, 系原书置放该图版的页码, 参见中译本边码。)

1. 迈锡尼的“蜂房”墓	32
2. 海因利希·施里曼	33
3. 索菲娅·施里曼	33
4. 迈锡尼“狮子门”	48
5. 迈锡尼竖坑墓	49
6. 第四号坟墓中的金指环	64
7. 雕刻着8字形盾牌的迈锡尼玛瑙宝石	64
8. 野猪獠牙盔	64
9. 迈锡尼城堡暗道门	65
10. 迈锡尼城堡中通往秘密地下水池之入口	65
11. 迈锡尼坟墓中发现的器物	80
12. 黄金面具	81
13. 镶嵌黄金的短剑	81
14. 迈锡尼城堡的黄昏	84
15. 雕刻图案的珠状印章	84
16. 梯伦斯: 独眼巨人墙	85



17.	涅斯托尔杯·····	85
18.	亚瑟·伊文斯爵士画像·····	92
19.	克诺索斯：复修后的西门廊·····	93
20.	克诺索斯：“献祭的牛角”·····	93
21.	克诺索斯：御座室·····	96
22.	克诺索斯：保存油罐的储藏室·····	96
23.	克诺索斯：持盃者像·····	97
24.	米诺斯花瓶·····	112
25.	克诺索斯：北门廊·····	113
26.	克诺索斯：典型的“进光天井”·····	113
27.	埃及古墓中壁上的“岛民”·····	128
28.	修复后克诺索斯御座室一瞥·····	129
29.	克诺索斯——自上而下的大阶梯·····	144
30.	壁画：“交谈中的女士”·····	144
31.	王后寝宫正室修复景色·····	145
32.	米诺斯宫廷女士·····	148
33.	晚期米诺斯陶瓷·····	149



34.	镌刻猎牛场景的金盃·····	156
35.	金杯侧视图·····	156
36.	米诺斯公牛跳跃游戏·····	157
37.	杂技艺人的表演·····	157
38.	青年王子壁画·····	160
39.	晚年的亚瑟·伊文斯·····	161
40.	克诺索斯：悬挂双面斧的大厅·····	176
41.	刻有拳击家的化石·····	177
42.	“男孩神”·····	177
43.	法埃斯托宫：大剧场·····	192
44.	法埃斯托宫：大阶梯入口·····	192
45.	法埃斯托宫：接见厅·····	193
46.	法埃斯托宫：从寝宫远眺麦萨拉平原·····	193
47.	远眺伊达山·····	208
48.	坐落在麦萨拉平原上的法埃斯托宫·····	208
49.	本书作者在赫拉克列翁·····	209
50.	再见吧，克里特·····	209

引 言

阿兰·韦思

史前希腊文明（有时被称为爱琴文明）的发现，是近八十年来伟大的发现之一。1870年前，一般都认为希腊的历史大约始于公元前776年第一次奥林比亚赛会。在此时期前，一切都是传说与神话。荷马、荷马英雄和他们的城市时代也被认为属于一种古典仙境。

现在，考古学的探索，已经把希腊历史追溯到公元三千年前。第一次奥林比亚赛会甚至不在铁器时代的开初。希腊历史被考古学回溯到铁器时代的起始，追溯过整个铜器时代，上溯入新石器时代，一直到文明的发端。

这种认识，乃是不少国家众多学者劳动的成果，但主要应该归于两个人探索的启发。他们是海因里希·施里曼和亚瑟·伊文斯。他们探索工作的经历，读起来象传奇故事，事实上也是一部传奇。施里曼——他从贫穷的跑差变成了富商巨贾——还在孩童时代，就总是梦想发现特洛伊，以证明荷马史诗有着可靠的历史基础。他常说他已为考古学发现了一个新世界。尽管他未能在有生之年目睹他开创的新世界的全部领地，然而他在特洛伊、迈锡

尼和梯伦斯的发掘，却为考古研究工作揭示了几乎是广阔无边的领域。他的同事和继承者们逐步开始把细节充实起来。施里曼死后十年，伊文思基于在克里特岛克诺索斯的发掘，揭开了这个新世界的另一面——意想不到的辉煌壮丽的一面。之所以如此，乃是伊文思相信象迈锡尼那样灿烂的文化绝不会悄然湮没。他认为自己了解伟大的希腊史前文化的创造者们（这种文化被施里曼所发现，并在荷马诗篇中闪光光彩的），一定是能写善读博学多闻的民族。继伊文思在克诺索斯发掘后，别的考古学者又在克里特岛进行了发掘。最近几年来，希腊大陆又成了兴趣的中心——这是因为重新发掘了梯伦斯和迈锡尼，在底比斯发现了卡德莫斯王宫，在派洛斯的涅斯托尔宫出土了大量刻字泥板。1952年夏天，在迈锡尼发掘出另一批王族坟墓，比施里曼在1876年发现的那批珍宝丰富的王墓还早几十年。而在一间宽大民宅中发现了许多刻字泥板，也再次证明了伊文思信念的正确。

从前，相继把特洛伊和克里特当成希腊历史的最早发源地，然而鉴于最近三十五年来希腊大陆上的发掘解决了希腊人的由来问题，希腊和欧洲文明的发端还得在希腊大陆上去寻找。虽然许多详细情节尚有待于解释，但考古学的主要分层现象目前已经清楚了。希腊历史开始于新石器时期，这一时期约在公元前三千年结束。紧接着就是早期铜器时期，当时，一个使用青铜器的民族，从东南海岸进入了希腊。他们和克里特岛和基克拉底岛的早期居民属于同一种族。这个民族显然不是操印欧语的人民，他们把许多以 -nthos、-ene、-ssos 结尾的地名和植物名引进了希腊。地名如：Korinthos（科林托斯）、Mykene（迈锡尼）、

Parnassos (帕尔纳索斯) 等; 植物名如: terebinthos (笃耨香)、kolokyntos (苦西瓜) 等^①。其他名称如: labyrinthos (迷宫)、asaminthos (澡盆) 等。公元前二十世纪初, 一个新民族进入了希腊, 他们似乎是涉脚伯罗奔尼撒半岛的最早的希腊人。我们不知道他们从何地迁徙而来, 但可能是取道达达尼尔海峡来的。正如早期青铜器时期的民族看起来跟新石器时期民族融合同化了一样, 这个中期青铜器时期的民族——最早的希腊人——也和前一时期的居民结合起来了。这样, 到中期青铜器时期末, 即公元前一千六百年后不久, 希腊的居民已是一种混合民族。当然, 15 也许由于新的、大批的希腊部族的到来, 希腊人的比例在稳定地增长。

在青铜器时代中期和青铜器时代晚期 (大约开始于公元前 1580 年) 之间, 希腊历史没有间断, 稳定地从一个阶段向另一阶段演进。标志青铜器时代晚期开始的主要特征, 是克里特的米诺斯文明对希腊大陆文化的影响。在青铜器时代中期, 看来希腊大陆和克里特没有直接的接触。克里特的影响, 到青铜器时代中期结束时逐渐加强, 而在青铜器时代晚期开始时, 大陆文化已适应并吸收了许多多的米诺斯文化。随着青铜器时代晚期第二阶段的开始 (米诺斯晚期 II 和希腊晚期 II ——公元前 1500 年至 1400 年), 克诺索斯 (当时该地区文化明显地不同于克里特其余地方) 和大陆之间的关系似乎很密切。这并不是说克诺索斯把大陆

① 笃耨香——地中海沿岸生长的一种小树, 松节油即取自此树。

苦西瓜——一种多年生蔓藤植物, 属葫芦科, 生长于亚非洲, 果实晒干后, 可用来制泻药。——译注

殖民地化，或在政治上控制着大陆。事实是在这个时期，大陆文化有许多源于克里特；同样在克诺索斯文化中的不少因素也来自希腊大陆。克诺索斯和大陆之间当时存在的关系究竟如何，这有待于今后的考证。公元前1400年左右，克诺索斯的米诺斯王宫被毁。到了青铜器时代的最后阶段（公元前十四世纪至十二世纪末），迈锡尼和希腊大陆继承了爱琴海域的领导权。公元前十二世纪末，是从青铜器时期向铁器时期的过渡，陶瓷器的逐渐更替就是这一过渡的标志。这就是传统上讲的多里安人进入希腊的时期。

我们切不可臆断，由于多里安人的到来，希腊便发生了种族和文化的变更。铁器时代的文化是自然而然地从青铜器时代的最后阶段发展而来，其间有一个相当长的转化过渡时期。既然我们认为，从青铜器时代中期开始，希腊土地上就有了希腊人，所以，象有些学者那样，臆断希腊的历史和文化只是从铁器时期才开始是不对的。从青铜器时代中期起，希腊种族是由新石器时代的人、青铜器时代初期的人和青铜器时代中期开始就一浪接一浪地涌入希腊大陆操希腊语的民族共同组成的混合种族。从很早的时代起，希腊发展的这种持续性，就是我们跟随施里曼和伊文思的足迹而学到的许多东西之一。

这样一来，我们就明白了：通过这两位富有灵感的探索者的劳动，希腊历史就至少推前了两千年；而对于传统文明未给予正确估量的希腊种族发展的知识，则增加到远远超过我们所能想象的程度。

为了这种极其扩充了的知识，柯特勒尔先生才在本书中郑重